

## Samedi 28 novembre 2009

Présidente de séance Maria Carmela

D'ANGELO :

**10h00** Gabriela RODRIGUEZ (Université de Toulouse)  
« Lunfardo, lieu d'un procès d'intégration ? »

**10h30** Bob DE JONGE (Université de Groningen)  
« Influenze della lingua italiana sullo spagnolo del Río de la Plata »

**11h00** Vera Lúcia DE OLIVEIRA (Università degli studi di Perugia) « La mia patria è la memoria ? »

**11h30** Pause

**11h45** Amandine MELAN (Université Catholique de Louvain) « *Guerra di popolo in Cile* de Dario Fo: du Chili à l'Italie, de la dénonciation à la mise en garde par le biais d'un théâtre engagé »

**12h15** Stefania CUBEDDU (Université de Nantes)  
« *Partir para volver, Oscuramente fuerte es la vida* et *La tierra incomparable* de Antonio dal Masetto »

**12h45** Discussion finale

**13h15** Déjeuner

## A propos du colloque

Les relations riches et étroites, linguistiques et culturelles notamment, mais pas exclusivement, qui lient l'Italie et les pays d'Amérique latine seront au centre de ce colloque. Les organisateurs du colloque tiennent à associer à cette démarche scientifique des universités et des institutions italiennes et, surtout, de nombreux spécialistes de ces questions en provenance des pays d'Amérique latine. Plus de 40 millions de citoyens d'origine italienne vivent aujourd'hui dans les différents pays d'Amérique latine, dont plus de la moitié au Brésil, et nos intérêts portent sur les différentes et multiples facettes de ce métissage.

**Renseignements:**  
Secrétariat Recherche  
Yves Collin  
02 40 14 13 90  
02 40 14 14 06  
crini@univ-nantes.fr

**Adresse:**  
Centre International des Langues  
(CIL)  
Chemin de la Censive du Tertre  
BP 81 277  
44300 Nantes cedex 3

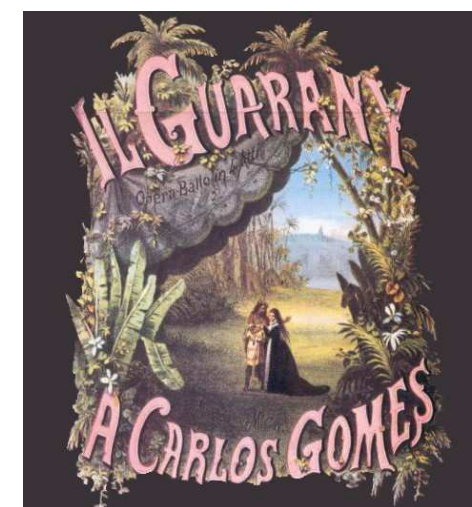
**Pour se rendre au CIL:**  
- en tramway: Ligne 2, arrêt « Ecole Centrale Audencia »

- en voiture: « Porte de Gesvres » (en provenance de Paris), ou « Porte de la Chapelle » (en provenance de Bordeaux), suivre la direction « Facultés »

## Colloque international

organisé par le CRINI  
(Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité)  
En collaboration avec l'Université de Groningen

## L'Italie et l'Amérique latine : migrations, échanges, influences, interférences



26-28 novembre 2009

CIL (Centre International des Langues)  
Université de Nantes

Organisation :

Walter ZIDARIČ (Nantes) et Bob DE JONGE (Groningen)

Réalisation : Emmanuelle DEPAIX



# Programme du colloque

## Jeudi 26 novembre 2009

**14h00** Ouverture et mot de bienvenue / apertura e discorsi di benvenuto

**Hervé QUINTIN** - directeur de l'UFR de Langues / Preside della facoltà di Lingue

**Pierre CARBONI** - directeur du centre de recherche CRINI/ Direttore del CRINI

Président de séance Paul COLOMBANI :

**14h15** **Valentina PORCELLANA** (Università degli Studi di Torino) « Sono partiti per fare la Merica. Autobiografie sociolinguistiche di italo-brasiliani e italo-argentini »

**14h45** **Giovanni BONATO** (Université de Paris X Nanterre) « La concessione della cittadinanza italiana per discendenza e il suo utilizzo in Europa »

**15h15** **Luca MARSÌ** (Université de Paris X Nanterre) « Gli scambi commerciali Italia - America Latina : dati statistici e temi di riflessione »

**15h45** Discussion

**16h15** Pause

**16h30** Présentation par Gloria PAGANINI :

Projection du film documentaire *La Mérique* de et en présence du réalisateur / Proiezione del film documentario *La Merica* di e in presenza del regista **Federico Ferrone**

Présidente de séance Gloria PAGANINI :

**17h30** **Table ronde / Tavola rotonda :** Giovanni Bonato, Luca Marsi, Valentina Porcellana, Federico Ferrone

**18h30** Fin

**20h30** Dîner au restaurant *Le bistrot de l'écrivain*

## Vendredi 27 novembre 2009

Président de séance Costantino MAEDER :

**10h00** **Antonio FOLQUITO VERONA** (Faculdade de Ciências e Letras de Assis - Campus da Universidade Estadual Paulista (UNESP), Brasil) « Chiesa e immigrati italiani : nascita ed espansione della 'Congregação Cristã no Brasil (CCB)', nello Stato di São Paulo, tra il 1910 e il 1940 »

**10h30** **Nicolas DE RIBAS** (Université d'Artois) « *Iter Toscanium* : influences politiques et interférences culturelles « italiennes » dans la construction du projet de libération du Pérou du jésuite Viscardo Guzmán (1748-1798) »

**11h00** **Nuncia Maria S DE CONSTANTINO** (Pontifícia Católica do Rio Grande do Sul, Brasil) « Voci delle donne immigranti nel Brasile meridionale : Memoria e Soggettività »

**11h30** Pause

**11h45** **Maria Carmela D'ANGELO** (Université de Groningen, NL) « L'Italia e gli italiani nella narrativa di Griselda Gambaro »

**12h15** **Laura TOPPAN** (Université de Nancy 2) « 'Un lettore dell'altro mondo' : Mario Luzi (1914-2005) e la letteratura sudamericana »

**12h45** Discussion

**13h10** Déjeuner

Présidente de séance Laura TOPPAN

**14h30** **Karine CARDINI** (Université de Nantes) « Du vécu au narré : De Amicis et l'Amérique latine »

**15h00** **Paul COLOMBANI** (Université de Nantes) « La Patria lontana : un viaggio transoceanico con lo sguardo rivolto all'Italia (Corradini-De Amicis) »

**15h30** **Yasmina KHAMAL** (Université Catholique de Louvain) « Il Messico di Pino Cacucci : tra racconto e resistenza »

**16h00** Pause

**16h15** **Costantino MAEDER** (Université Catholique de Louvain) « *Il Cristoforo Colombo* di Illica : narrazione di un sogno perduto »

**16h45** **Walter ZIDARIČ** (Université de Nantes) « *Il Guarany* di Carlos Antonio Gomes e Antonio Scalvini : il mito fondatore dell'opera in Brasile »

**17h15** Discussion et fin

**20h30** Dîner au restaurant *Les Boucaniers*